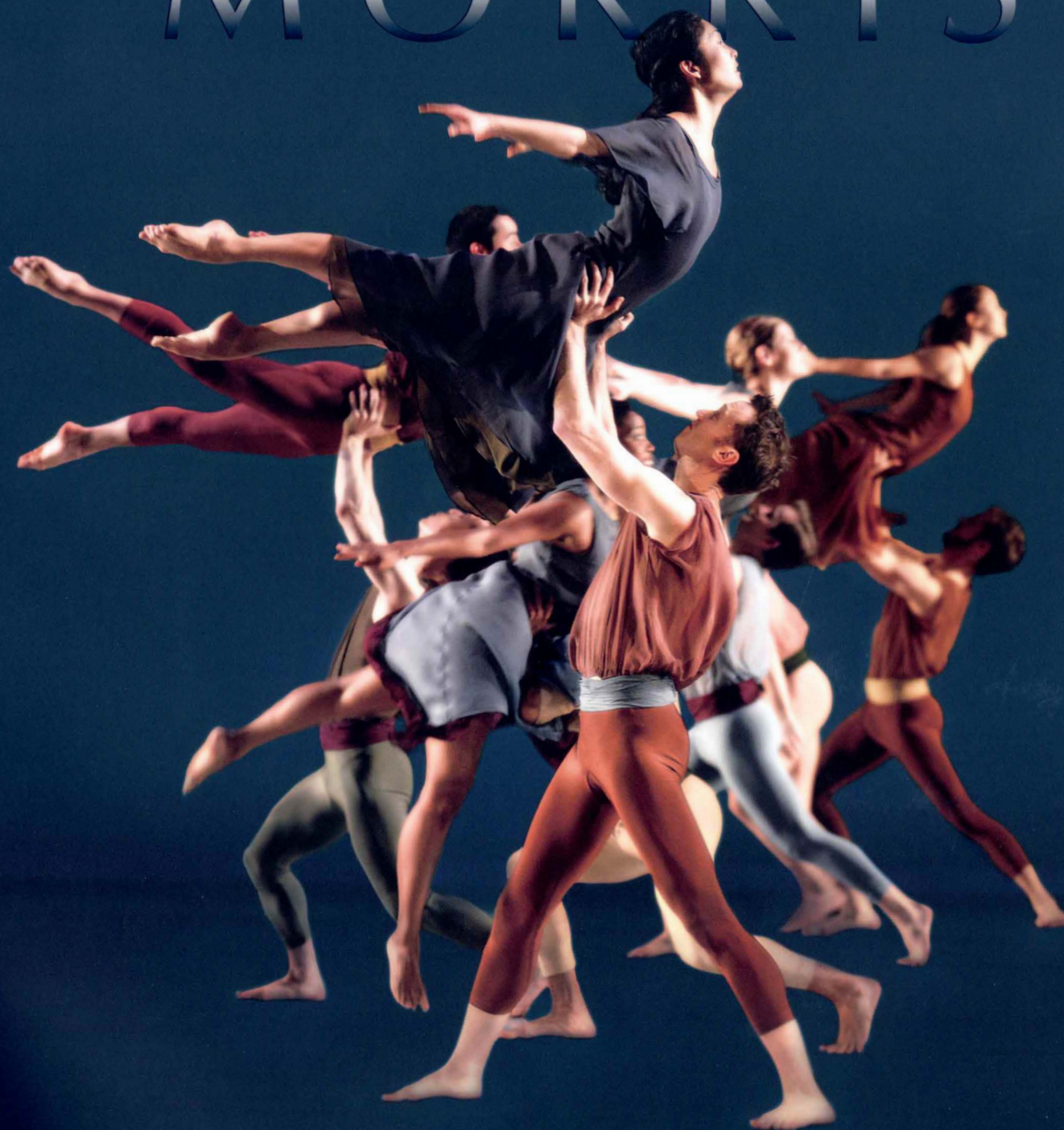


Maestro of the Dance

MARK MORRIS



馬克·莫里斯舞團

藝術總監：馬克·莫里斯 馬克·莫里斯合奏團

6/12-15 Taipei 6/19-20 Tainan

MARK MORRIS DANCE GROUP

CHELSEA LYNN ACREE SAM BLACK RITA DONAHUE DOMINGO ESTRADA, JR.
BENJAMIN FREEDMAN* LESLEY GARRISON LAUREN GRANT BRIAN LAWSON
AARON LOUX LAUREL LYNCH STACY MARTORANA DALLAS McMURRAY
MAILE OKAMURA BRANDON RANDOLPH* BILLY SMITH NOAH VINSON
JENN WEDDEL MICHELLE YARD

*apprentice

MMDG MUSIC ENSEMBLE

COLIN FOWLER GREG LUCE TODD PALMER ALAN RICHARDSON
YEGOR SHEVTSOV NICHOLAS TAVANI GEORGY VALTCHEV

Artistic Director

MARK MORRIS

Executive Director

NANCY UMANOFF

MetLife Foundation is the Official Tour Sponsor of the Mark Morris Dance Group.

Major support for the Mark Morris Dance Group is provided by American Express, Bloomberg Philanthropies, The Booth Ferris Foundation, William Randolph Hearst Foundation, Ellsworth Kelly Foundation, The Andrew W. Mellon Foundation, Meyer Sound/Helen and John Meyer, PARC Foundation, Poss Family Foundation, The Billy Rose Foundation, Inc., The Fan Fox and Leslie R. Samuels Foundation, The SHS Foundation; The Shubert Foundation, and Jane Stine and R.L. Stine.

The Mark Morris Dance Group is supported in part by Friends of MMDG and public funds from New York City Department of Cultural Affairs, New York State Council on the Arts, and National Endowment for the Arts.

世紀舞蹈天團
馬克·莫里斯舞團與合奏團
MARK MORRIS DANCE GROUP
AND MUSIC ENSEMBLE

藝術總監：馬克·莫里斯
ARTISTIC DIRECTOR: MARK MORRIS

2014 年 6 月 12-14 日 (THU-SAT) 晚間 7:30 臺北國家戲劇院

2014 年 6 月 15 日 (SUN) 下午 3:30 臺北國家戲劇院

19:30, JUNE 12th-14th 2014, NATIONAL THEATER, TAIPEI

15:30, JUNE 15th 2014, NATIONAL THEATER, TAIPEI

主要贊助
Main Sponsor



主辦
Presenter

MNA 牛耳藝術

2014 臺南藝術節
馬克·莫里斯舞團與合奏團
MARK MORRIS DANCE GROUP
AND MUSIC ENSEMBLE

藝術總監：馬克·莫里斯
ARTISTIC DIRECTOR: MARK MORRIS

2014 年 6 月 19-20 日 (THU-FRI) 晚間 7:30 臺南文化中心
19:30, JUNE 19th-20th 2014, TAINAN MUNICIPAL CULTURAL CENTER

主要贊助
Main Sponsor



主辦
Presenter **臺南市政府**
Tainan City Government

承辦
Co-Presenter  **臺南市政府文化局**
Cultural Affairs Bureau, Tainan City Government

協辦
Co-Presenter **MNA 牛耳藝術**



市長的話

文化首都臺南的年度盛事「2014 臺南藝術節」，4 月起為期兩個多月的時間，將有本國臺灣及來自其他 10 個國家共 59 個優質表演藝術團隊連番上陣，帶給國人及市民朋友 185 場次精彩演出，誠摯邀請各位朋友走進大臺南的多元藝文空間，體驗「城市遍地是舞臺，生活俯拾皆藝術」的歡欣氛圍。

邁入第 3 個年頭的臺南藝術節，今年除續以兼容並蓄的「國際經典」、「臺灣精湛」及「城市舞臺」三大主題呈現，所主打的「文學」、「音樂劇」及「多元展演空間」等三大特色，更將開啟您全新的藝術視野。首先，來自臺南及全國各地的優秀團隊，將呈現給您「最文學的藝術節」；轉譯自臺灣、世界、原住民、網路等多元主題的原創演出，將使「臺南藝術節」的文學性格益加彰顯。其次，今年藝術節首度呈獻兩齣音樂劇：國人自製的全英文史詩《重返熱蘭遮》，帶領大家重返 17 世紀大航海時代的臺南；耕耘在地的浣莎藝術則首度自製《心之鎖愛》中文創作音樂劇。第三，藝術節品牌主打的「城市舞臺」單元，多元化演出空間，觸角延伸至古蹟、歷史建築及綠草如茵的公園等，民間新興藝術展演場所的主題性策劃，則予人「藝術節中的藝術節」特殊感受，在地原生的藝術形式更加茁壯生根。在國際經典方面，看《西城故事》電影與交響樂如何完美搭配；駐節藝術家、當代舞蹈大師馬克·莫里斯的丰采，此生不容錯過；世界一流的人聲樂團「國王歌手」，則將於一流的國定古蹟億載金城，首度戶外登臺。

用藝術延伸觀想世界的角度，以文學擴展生命經驗的版圖；整座城市化身舞臺，文化首都綻發光彩。清德謹代表臺南市近 200 萬市民，邀請國人朋友來到多元藝術的臺南，欣賞「最在地·最國際·最文學」的 2014 臺南藝術節，感受南國春天的氣息，體驗藝術的美學生活！

臺南市長

賴清德



莫札特之舞

十一

音樂：沃夫岡·阿瑪迪斯·莫札特 -F 大調第十一號鋼琴協奏曲，作品 413

場景設計：霍華·霍奇金
服裝設計：馬丁·帕克勒迪那
燈光設計：詹姆士·英高斯

小提琴 / 尼可拉斯·塔瓦尼 喬治·瓦勒契夫 中提琴 / 葛雷格里·路斯
大提琴 / 亞倫·理查森 鋼琴 / 柯林·法勒

雀兒喜·林恩·埃克蕾 山姆·布萊克 瑞塔·杜娜許 多明哥·艾斯特拉達二世 雷斯莉·葛利森
蘿倫·葛蘭特 布萊恩·勞森 艾倫·盧克斯 蘿芮兒·林奇 史黛西·馬托拉納
達拉斯·麥克莫里 比利·史密斯 諾亞·文森 珍·維德爾 蜜雪兒·亞德

雙重奏

音樂：沃夫岡·阿瑪迪斯·莫札特 -D 大調雙鋼琴奏鳴曲，作品 448

場景設計：霍華·霍奇金
服裝設計：馬丁·帕克勒迪那
燈光設計：詹姆士·英高斯

生氣勃勃的快板
行板
極快板

鋼琴 / 柯林·法勒 葉戈爾·雪耶夫佐夫

雀兒喜·林恩·埃克蕾 山姆·布萊克 瑞塔·杜娜許 多明哥·艾斯特拉達二世
雷斯莉·葛利森 布萊恩·勞森 艾倫·盧克斯 蘿芮兒·林奇 史黛西·馬托拉納 達拉斯·麥克莫里
岡村曼莉 布蘭登·藍道夫 比利·史密斯 諾亞·文森 珍·維德爾 蜜雪兒·亞德

- 中場休息 -

大二重奏

音樂：路·哈里森 - 為小提琴及鋼琴所作《大二重奏》

服裝設計：蘇珊·魯迪
燈光設計：麥可·奇包斯基

序曲
競速
迴旋
波卡

小提琴 / 喬治·瓦勒契夫 鋼琴 / 柯林·法勒

山姆·布萊克 瑞塔·杜娜許 多明哥·艾斯特拉達二世 雷斯莉·葛利森 蘿倫·葛蘭特 布萊恩·勞森
艾倫·盧克斯 史黛西·馬托拉納 達拉斯·麥克莫里 岡村曼莉 比利·史密斯 諾亞·文森
珍·維德爾 蜜雪兒·亞德

主辦單位保留節目資訊更動權

ELEV

Music: Wolfgang Amadeus Mozart – *Piano Concerto No. 11 in F Major, K. 413*

Scenic Design: Howard Hodgkin
 Costume Design: Martin Pakledinaz
 Lighting Design: James F. Ingalls

Nicholas Tavani, *violin*; Georgy Valtchev, *violin*; Gregory Luce, *viola*;
 Alan Richardson, *cello*; Colin Fowler, *piano*

Chelsea Lynn Acree, Sam Black, Rita Donahue, Domingo Estrada, Jr., Lesley Garrison,
 Lauren Grant, Brian Lawson, Aaron Loux, Laurel Lynch, Stacy Martorana, Dallas McMurray,
 Billy Smith, Noah Vinson, Jenn Weddel, Michelle Yard

DOU

Music: Wolfgang Amadeus Mozart – *Sonata in D Major for Two Pianos, K. 448*

Scenic Design: Howard Hodgkin
 Costume Design: Martin Pakledinaz
 Lighting Design: James F. Ingalls

Allegro con spirito
Andante
Allegro molto

Colin Fowler, *piano*; Yegor Shevtsov, *piano*

Chelsea Lynn Acree, Sam Black, Rita Donahue, Domingo Estrada, Jr., Lesley Garrison,
 Brian Lawson, Aaron Loux, Laurel Lynch, Stacy Martorana, Dallas McMurray, Maile Okamura,
 Brandon Randolph, Billy Smith, Noah Vinson, Jenn Weddel, Michelle Yard

-INTERMISSION-

GR
DU

Music: Lou Harrison – *Grand Duo for Violin and Piano*

Costume Design: Susan Ruddle
 Lighting Design: Michael Chybowski

Prelude
Stampede
A Round
Polka

Georgy Valtchev, *violin*; Colin Fowler, *piano*

Sam Black, Rita Donahue, Domingo Estrada, Jr., Lesley Garrison, Lauren Grant, Brian Lawson,
 Aaron Loux, Stacy Martorana, Dallas McMurray, Maile Okamura, Billy Smith, Noah Vinson,
 Jenn Weddel, Michelle Yard

*Programme is subject to change.

浪漫之舞

跨越

音樂：爾·馬利亞·馮·韋伯－為豎笛及鋼琴所作《雙重奏大協奏曲》，作品 48

服裝設計：伊莉莎白·庫茲曼

燈光設計：麥可·奇包斯基

火熱的快板

流暢的行板

迴旋曲：快板

單簧管 / 塔德·帕爾瑪 鋼琴 / 柯林·法勒

雀兒喜·林恩·埃克蕾 山姆·布萊克 多明哥·艾斯特拉達二世 班傑明·弗雷德曼 布萊恩·勞森
艾倫·盧克斯 蘿芮兒·林奇 史黛西·馬托拉納 達拉斯·麥克莫里 比利·史密斯 諾亞·文森

四足鼎立

音樂：貝拉·巴爾托克－C 大調第四號弦樂四重奏，作品 91

服裝設計：馬丁·帕克勒迪那

燈光設計：妮可·皮爾斯

I. 快板

雀兒喜·林恩·埃克蕾 山姆·布萊克 雷斯莉·葛利森 布萊恩·勞森 蘿芮兒·林奇 岡村曼莉
諾亞·文森 珍·維德爾

II. 重板，使用弱音器演奏

艾倫·盧克斯 達拉斯·麥克莫里

III. 不甚慢的緩板

蘿倫·葛蘭特 艾倫·盧克斯 達拉斯·麥克莫里 蜜雪兒·亞德

IV. 撥奏小快板

蘿倫·葛蘭特 蜜雪兒·亞德

V. 極快板

雀兒喜·林恩·埃克蕾 山姆·布萊克 雷斯莉·葛利森 布萊恩·勞森 蘿芮兒·林奇 岡村曼莉
諾亞·文森 珍·維德爾

小提琴 / 尼可拉斯·塔瓦尼 喬治·瓦勒契夫 中提琴 / 葛雷格里·路斯 大提琴 / 亞倫·理查森

- 中場休息 -

節慶舞蹈

音樂：約翰·尼波慕克·胡梅爾－E 大調鋼琴三重奏，作品 83

服裝設計：馬丁·帕克勒迪那

燈光設計：麥可·奇包斯基

華爾滋（快板）

進行曲（行板）

波卡舞曲（迴旋曲）

小提琴 / 喬治·瓦勒契夫 大提琴 / 亞倫·理查森 鋼琴 / 葉戈爾·雪耶夫佐夫

山姆·布萊克 瑞塔·杜娜許 多明哥·艾斯特拉達二世 蘿倫·葛蘭特 布萊恩·勞森 艾倫·盧克斯
蘿芮兒·林奇 達拉斯·麥克莫里 岡村曼莉 比利·史密斯 珍·維德爾 蜜雪兒·亞德

CRO WALK

Music: Carl Maria von Weber – *Grand Duo Concertant, for clarinet and piano, Op. 48*

Costume Design: Elizabeth Kurtzman

Lighting Design: Michael Chybowski

Allegro con fuoco

Andante con moto

Rondo: Allegro

Todd Palmer, *clarinet*; Colin Fowler, *piano*

Chelsea Lynn Acree, Sam Black, Domingo Estrada, Jr., Benjamin Freedman, Brian Lawson, Aaron Loux, Laurel Lynch, Stacy Martorana, Dallas McMurray, Billy Smith, Noah Vinson

ALL
FOU

Music: Béla Bartók – *String Quartet No. 4, Op. 91*

Costume Design: Martin Pakledinaz

Lighting Design: Nicole Pearce

I. Allegro

Chelsea Lynn Acree, Sam Black, Lesley Garrison, Brian Lawson, Laurel Lynch, Maile Okamura, Noah Vinson, Jenn Weddel

II. Prestissimo, con sordino

Aaron Loux, Dallas McMurray

III. Non troppo lento

Lauren Grant, Aaron Loux, Dallas McMurray, Michelle Yard

IV. Allegretto pizzicato

Lauren Grant, Michelle Yard

V. Allegro molto

Chelsea Lynn Acree, Sam Black, Lesley Garrison, Brian Lawson, Laurel Lynch, Maile Okamura, Noah Vinson, Jenn Weddel

Nicholas Tavani, *violin*; Georgy Valtchev, *violin*; Gregory Luce, *viola*; Alan Richardson, *cello*

-INTERMISSION-

FEST AL
DAN

Music: Johann Nepomuk Hummel – *Piano Trio No. 5 in E Major, Op. 83*

Costume Design: Martin Pakledinaz

Lighting Design: Michael Chybowski

Waltz (*Allegro*)

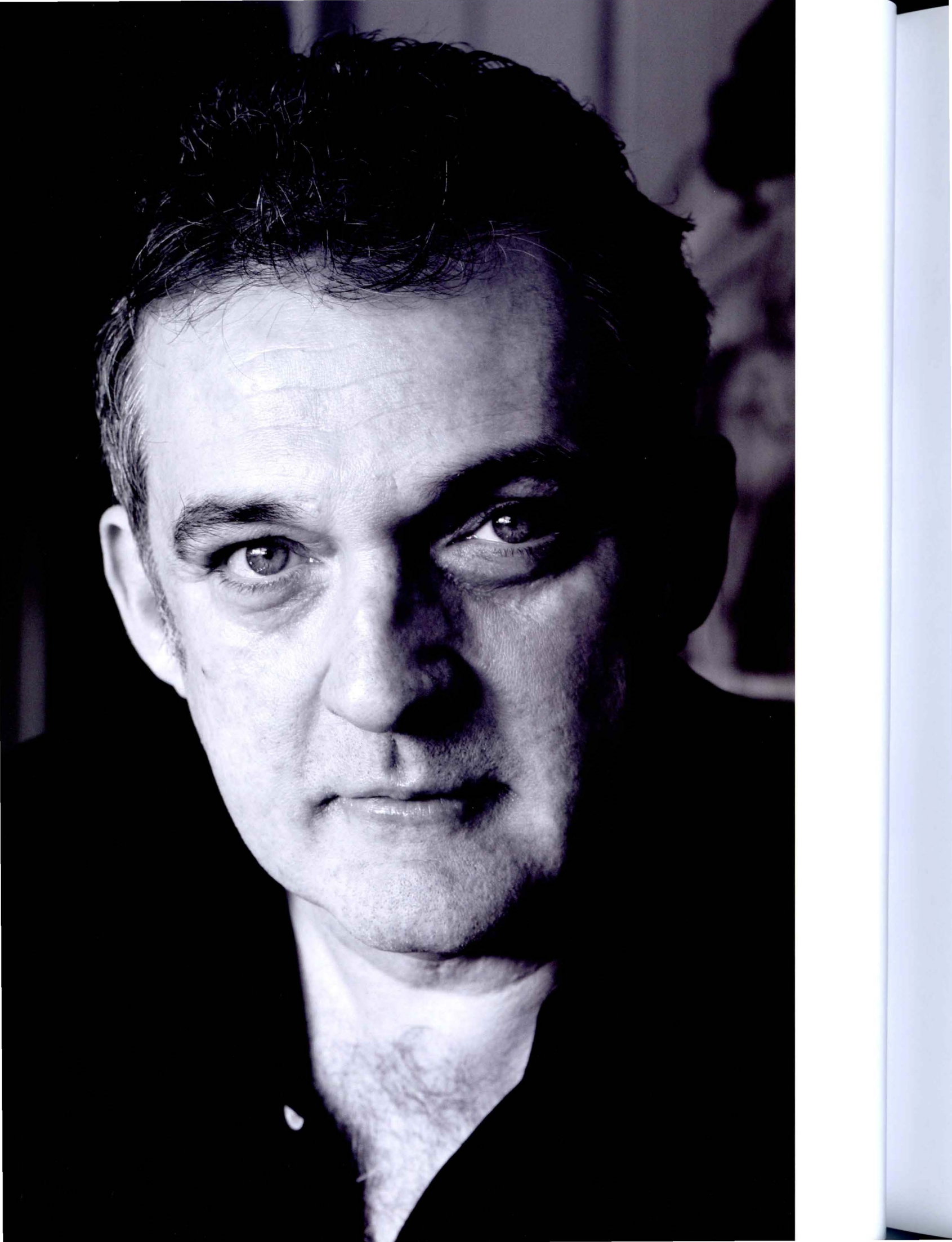
March (*Andante*)

Polka (*Rondo*)

Georgy Valtchev, *violin*; Alan Richardson, *cello*; Yegor Shevtsov, *piano*

Sam Black, Rita Donahue, Domingo Estrada, Jr., Lauren Grant, Brian Lawson, Aaron Loux, Laurel Lynch, Dallas McMurray, Maile Okamura, Billy Smith, Jenn Weddel, Michelle Yard

*Programme is subject to change.



藝術總監

馬克·莫里斯

馬克·莫里斯於1956年8月29日在華盛頓西雅圖出生，曾於當地師從韋爾拉·佛勞爾斯和派瑞·布郎桑習舞。馬克·莫里斯在職業生涯的早期曾加入「拉魯波維奇舞團」，「漢娜·卡恩舞團」、「蘿拉丁舞團」、「艾略特·費爾德芭蕾舞團」與「柯蕾達巴爾康舞團」。他於1980年創立馬克·莫里斯舞團，為該團編製超過130部作品。1988年至1991年間，馬克·莫里斯在布魯塞爾的皇家鑄幣局劇院，也就是比利時的國家歌劇院，擔任舞蹈總監。1990年，馬克·莫里斯和米夏·巴瑞辛尼可夫一同創辦「白橡樹舞團」。馬克·莫里斯自1986年起共編了18支芭蕾舞，為炙手可熱的芭蕾舞編舞家，世界各地的舞團都將其作品列於節目單中。馬克·莫里斯以他的音樂才華聞名於世，被紐約客雜誌喻為「一生只為音樂奉獻的人」。2006年起，馬克·莫里斯開始參與自家舞團的演出，於國際藝術知識藝術節、林肯中心以及布魯克林音樂學院進行表演。除了擔任2013年歐傑音樂節的音樂總監外，他也積極投身歌劇，為大都會歌劇院、紐約市歌劇院、英國國家歌劇院、英國皇家歌劇院、科芬園皇家歌劇院等編製作品並擔綱導演。1991年時，馬克·莫里斯榮獲麥克阿瑟基金會所頒發的「天才獎」，且至今已得到11座榮譽博士學位，於華盛頓大學、普林斯頓大學和譚格塢音樂中心執教。他是喬安·阿柯希娜《馬克·莫里斯》（Farrar, Straus & Giroux 出版）一書中的主角；Marlowe & Company 出版社則出版了一系列的照片錦集，以及名為《馬克·莫里斯的快板、沉思與中板——慶典》的批判文章。馬克·莫里斯為美國人文與科學院和美國哲學院的院士，也是勞力士創藝推薦資助計劃的諮詢委員。近年來，馬克·莫里斯獲得眾多殊榮，包括薩姆爾·史克利普／美國舞蹈節終身成就獎、李奧納德·伯恩斯坦音樂促進終生成就獎、班傑明·富蘭克林創意獎、柏大藝術表演中心的表演藝術類卓越獎，以及聖路克樂團音樂天份獎。2001年馬克·莫里斯舞蹈中心於紐約布魯克林開張，自此成為舞團舉辦彩排、兒童及老年人推廣活動，以及開授各年齡層及不同程度舞蹈課程的絕佳場地。

MARK MORRIS

was born on August 29, 1956, in Seattle, Washington, where he studied with Verla Flowers and Perry Brunson. In the early years of his career, he performed with the companies of Lar Lubovitch, Hannah Kahn, Laura Dean, Eliot Feld, and the Koleda Balkan Dance Ensemble. He formed the Mark Morris Dance Group (MMDG) in 1980, and has since created over 130 works for the company. From 1988 to 1991, he was Director of Dance at Brussels' Théâtre Royal de la Monnaie, the national opera house of Belgium. In 1990, he founded the White Oak Dance Project with Mikhail Baryshnikov. Much in demand as a ballet choreographer, Morris has created eighteen ballets since 1986 and his work has been performed by companies worldwide, including San Francisco Ballet, American Ballet Theatre, Ballet du Grand Théâtre de Genève, and the Royal New Zealand Ballet. Noted for his musicality, Morris has been described as "undeviating in his devotion to music" (The New Yorker). He began conducting performances for MMDG in 2006 and has since conducted at The International Festival of Arts and Ideas, Lincoln Center, and BAM (Brooklyn Academy of Music). He served as Music Director for the 2013 Ojai Music Festival. He also works extensively in opera, directing and choreographing productions for the Metropolitan Opera, New York City Opera, English National Opera, and The Royal Opera, Covent Garden, among others. He was named a Fellow of the MacArthur Foundation in 1991 and has received eleven honorary doctorates to date. He has taught at the University of Washington, Princeton University, and Tanglewood Music Center. He is a member of the American Academy of Arts and Sciences and the American Philosophical Society, and has served as an Advisory Board Member for the Rolex Mentor and Protégé Arts Initiative. Morris has received the Samuel H. Scripps/American Dance Festival Award for Lifetime Achievement, the Leonard Bernstein Lifetime Achievement Award for the Elevation of Music in Society, the Benjamin Franklin Laureate Prize for Creativity, Cal Performances Award of Distinction in the Performing Arts and the Orchestra of St. Luke's Gift of Music Award. Morris opened the Mark Morris Dance Center in Brooklyn, New York, in 2001 to provide a home for his company, rehearsal space for the dance community, outreach programs for children and seniors, and a school offering dance classes to students of all ages and abilities.



馬克·莫里斯舞團

馬克·莫里斯舞團成立於 1980 年，並於同年在紐約首度演出。從此舞團開始固定於美國及全球巡演。1986 年，馬克·莫里斯舞團首次在電視節目中亮相，於公共電視網熱門電視影集《舞動美國》(Dance in America) 中演出。1988 年至 1991 年，馬克·莫里斯舞團受邀成為比利時國家舞團，並進駐布魯塞爾皇家劇院。1991 年，舞團以國際頂尖舞蹈團身份返回美國，在全美各地以及世界重大舞蹈節演出。

自紐約布魯克林起家的馬克·莫里斯舞團，曾與國際間各大城市的著名舞團密切合作，包括美國西岸柏克萊的加州演藝中心，以及中西部伊利諾大學的克蘭娜特表演藝術中心等。舞團也定期在紐約、波士頓、西雅圖以及費爾法克斯舉辦演出。2002 年，馬克·莫里斯舞團首度於莫札特音樂節登場，並於 2003 年於檀格塢音樂節首次登台，此後每年固定受邀演出。而該舞團於倫敦舉辦的眾多精采舞季也曾榮獲兩座奧利佛獎及舞評人全國舞蹈大獎最佳外國舞團殊榮。

馬克·莫里斯對現場配樂的執著與重視，促使舞團自 1996 年成立馬克·莫里斯合奏團起，堅持於每一場演出搭配合奏團現場伴奏。舞團曾與眾多知名音樂家同台演出，包括大提琴家馬友友、鋼琴家艾曼紐·艾克斯、女中音史黛芬妮·布萊特、壞痞子爵士三重奏，並曾與大都會歌劇院、英國國家歌劇院及倫敦交響樂團等著名樂團及歌劇院合作。

此外，馬克·莫里斯舞團也經常與眾多藝術家及設計師攜手創作，如畫家霍華·霍奇金及羅伯特·波多、布景設計師艾德里安娜·洛貝爾及艾倫·莫耶爾、服裝設計師馬丁·帕克勒迪那茲及艾薩克·麥茲拉西等等。而舞團曾參與的電影及電視製作包括《狄多與阿尼亞斯》、《硬果》、《跳躍舞臺》、英國《南岸秀》兩部紀錄片，以及美國公共電視網《直擊林肯演藝中心》節目等。全球巡迴期間，馬克·莫里斯舞團也經常與演出當地文化機構及社區組織合作，呈獻專為不同年齡層及程度所設計的藝術人文活動「Access/MMDG」。

2014-15 舞季亮點包括馬克·莫里斯的第二十齣歌劇製作，由莫札特編曲的韓德爾《愛西斯與葛拉提》之首演、2014 年 7 月雅各枕舞蹈節中長達一星期的小型藝術節；以及 10 至 11 月間將舞團一分为二的獨特跨洲際巡迴演出「MMDG Excursions」。除了促進文化交流外，本巡迴更希望透過舞蹈及音樂，結合眾多各具特色的族群；而此多元巡迴中也將首度演出馬克·莫里斯最新力作「Words」，並透過如「Access/MMDG」及美國州議會舉辦之「Dance Motion USASM」等活動，呈獻眾多精彩跨文化領域社區教育活動。



The MARK MORRIS DANCE GROUP

was formed in 1980 and gave its first concert that year in New York City. The company's touring schedule steadily expanded to include cities in the United States and around the world, and in 1986 it made its first national television program for the PBS series *Dance in America*. In 1988, MMDG was invited to become the national dance company of Belgium, and spent three years in residence at the Théâtre Royal de la Monnaie in Brussels. The Dance Group returned to the United States in 1991 as one of the world's leading dance companies. Based in Brooklyn, New York, MMDG maintains strong ties to presenters in several cities around the world, most notably to its West Coast home, Cal Performances in Berkeley, California, and its Midwest home, the Krannert Center for the Performing Arts at the University of Illinois at Urbana-Champaign. MMDG also appears regularly in New York, Boston, Seattle, and Fairfax. The company made its debut at the Mostly Mozart Festival in 2002 and at the Tanglewood Music Festival in 2003 and has since been invited to both festivals annually. From the company's many London seasons, it has received two Laurence Olivier Awards and a Critics' Circle Dance Award for Best Foreign Dance Company. Reflecting Morris' commitment to live music, the Dance Group has featured live musicians in every performance since the formation of the MMDG Music Ensemble in 1996. MMDG regularly collaborates with renowned musicians, including cellist Yo-Yo Ma, pianist Emanuel Ax, mezzo-soprano Stephanie Blythe, and jazz trio The Bad Plus, as well as leading orchestras and opera companies, including the Metropolitan Opera, English National Opera, and the



© Elaine Mayson

London Symphony Orchestra. MMDG frequently works with distinguished artists and designers, including painters Howard Hodgkin and Robert Bordo, set designers Adrienne Lobel and Allen Moyer, costume designers Martin Pakledinaz and Isaac Mizrahi, and many others. MMDG's film and television projects include *Dido and Aeneas*, *The Hard Nut*, *Falling Down Stairs*, two documentaries for the U.K.'s South Bank Show, and PBS' *Live From Lincoln Center*. While on tour the Dance Group partners with local cultural institutions and community organizations to present Access/MMDG, a program of arts and humanities-based activities for people of all ages and abilities.

Highlights of MMDG's 2014-15 season include the premiere of Morris' 20th opera production, Handel's *Acis and Galatea*, arranged by Mozart; a week-long mini-festival at Jacob's Pillow in July 2014; and *MMDG Excursions*, a unique multi-continent tour that will split the dance group in two from October through November. The tour will promote cultural exchange and bring diverse communities together through dance and music. This multifaceted tour will feature *Words*, a new work by Mark Morris and extensive cross-cultural community and educational programming through Access/MMDG and the U.S. State Department's DanceMotion USASM program.





馬克 · 莫里斯合奏團

The MMDG MUSIC ENSEMBLE

formed in 1996, is integral to the Dance Group. "With the dancers come the musicians...and what a difference it makes" (*Classical Voice of North Carolina*). The Ensemble's repertory ranges from 17th-century works by John Wilson and Henry Purcell to more recent scores by Lou Harrison and Henry Cowell. The musicians also participate in Access/MMDG – the Dance Group's educational and community programming at home and on the road.

成立於 1996 年，馬克·莫里斯合奏團曾參與無數馬克·莫里斯舞團於美國境內及國際間巡迴演出，如同《北卡羅萊納州古典之聲》所評論，「眾音樂家與舞者的搭配…是如此錦上添花」，合奏團已成為舞團藝術發展不可或缺的一員。合奏團的核心成員由一群時常擔任舞團客座的演奏家所組成，至今已帶領樂團達到將近 800 場現場伴奏的演出記錄。馬克·莫里斯合奏團歷年詮釋的曲目範圍極廣，涵蓋十七世紀作曲家約翰·威爾森及亨利·普賽爾到現代大師路·哈里森及亨利·科威爾的作品。合奏團也經常於紐約和巡迴演出時參與「Access / MMDG」，由舞團發起的教育與社區計劃。





馬修·羅斯 彩排指導 MATTHEW ROSE REHEARSAL DIRECTOR

馬修·羅斯(彩排指導)年僅十七歲便展開舞蹈訓練課程，於密西根州密德蘭縣師從琳達·Z·史密爾。1992年獲得密西根大學舞蹈藝術創作學士學位後，羅斯前往紐約。1993至1996年間於瑪莎·葛蘭姆舞團擔任獨奏家，並於1997年開始與馬克·莫里斯舞團合作。於舞團擔任全職舞者多年後，羅斯開始協助馬克·莫里斯共同創作全新舞碼作品，並自2006年起擔任馬克·莫里斯舞團彩排指導。



雀兒喜·林恩·埃克蕾 CHELSEA LYNN ACREE

雀兒喜·林恩·埃克蕾出生於馬里蘭州巴爾的摩，於當地師從雪倫·勒娜展開舞蹈訓練，之後並前往卡弗藝術與科技中心深造。2005年獲得伯切斯學院舞蹈藝術創作學士學位後，林恩·埃克蕾獲邀與眾多知名藝術家合作，包括SYREN現代舞團、蘿拉·彼德森、希拉蕊·伊斯頓與夥伴，及麥可爾進取者等舞團。埃克蕾目前於馬克·莫里斯舞蹈中心任教，指導孩童及成人如何舞動；埃克蕾自2007年便開始與馬克·莫里斯舞團合作，並自2011年正式加入舞團。



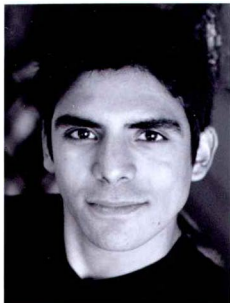
山姆·布萊克 SAM BLACK

山姆·布萊克來自加州帕克萊，九歲便開始師從凱蒂·麥茲柏格學習踢踏舞。布萊克獲得伯切斯學院舞蹈藝術創作學士學位，並於荷蘭鹿特丹舞蹈學院深造。布萊克曾與大衛·帕克、上山雄浩及妮利·凡·彭梅爾等著名藝術家合作；現於馬克·莫里斯舞團指導眾多大師班及帕金森氏症舞蹈課程。布萊克2005年首度與馬克·莫里斯舞團合作後，於2007年正式加入舞團。



瑞塔·杜娜許 RITA DONAHUE

瑞塔·杜娜許出生於維吉尼亞州的費爾法克斯，曾就讀喬治梅森大學，並於2002年以優等生資格畢業，獲得英文學士學位及舞蹈藝術創作學士學位。杜娜許曾與克萊格·派特森所創立波比的黑綿羊舞團合作，並於2003年加入馬克·莫里斯舞團。



多明哥·艾斯特拉達二世 DOMINGO ESTRADA, JR.

多明哥·艾斯特拉達生於德州維多利亞市，從小學習武術並於1994年獲得黑帶殊榮。他於教會演出巴拿馬傳統舞蹈長達十一年。艾斯特拉達於德州基督教大學獲得芭蕾舞及現代舞藝術學士文憑，並曾有幸與知名大師費納多·布瓊斯合作。於大學期間，他參與美國舞蹈節，演出編舞家蘿拉·迪恩經典作品《天光》。艾斯特拉達2007年首度與馬克·莫里斯舞團首演，並於2009年成為正式成員。他尤其感謝上帝、他的家人及所有支持他舞蹈熱情的人。



柯林·法勒 音樂總監 / 鋼琴 COLIN FOWLER MUSIC DIRECTOR, PIANO

法勒自英特羅肯藝術學院畢業後，於茱莉亞音樂學院取得學士和碩士學位。法勒曾與許多世界知名獨奏家與樂團合作演出、錄音，包含黛博拉·沃格特、美國銅管五重奏、詹姆斯·高威及洛杉磯愛樂等。此外，柯林·法勒除了參與和製作百老匯的演出，也致力於教學工作，目前身兼紐約大學及尼亞克學院教授一職，同時也在紐約的公園大道猶太教會堂擔任管琴手與音樂助理總監。柯林·法勒自2006年起與馬克·莫里斯舞團合作，於2013年受邀擔任音樂總監。



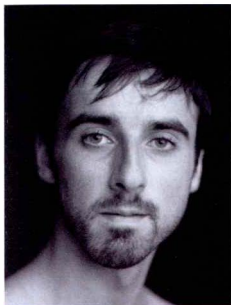
班傑明·弗雷德曼 BENJAMIN FREEDMAN

班傑明·弗雷德曼來自佛羅里達州坦帕市。舞蹈訓練啟蒙於英特羅肯藝術學院及北卡洛琳那藝術學院，當時他曾演出瑪莎·葛蘭姆、傑羅姆·羅賓斯、尤里·季利安的作品。南佛羅里達大學就學時期，他曾參與重建比爾·提·瓊斯舞作《小夜曲：主張》計畫。弗雷德曼後赴紐約大學帝許藝術學院進修，並獲得舞蹈藝術學士及心理學副修。在帝許學院期間，他參與馬克·莫里斯舞作《太平洋》演出，並為學生舞團編創眾多作品。他曾與寇漢·巴沙仁、清水千弘及達那卡舞團合作，弗雷德曼於2013年加入馬克·莫里斯舞團，成為見習舞者。



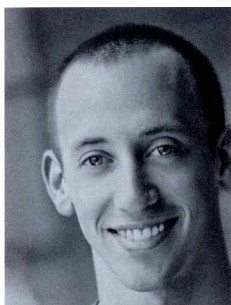
雷斯莉·葛利森 LESLEY GARRISON

雷斯莉·葛利森生於伊利諾州斯溫西市，於密蘇里州聖路易斯創意藝術中心接受舞蹈教育啟蒙，後進入密西根州英特羅肯藝術學院就讀。葛利森畢業於荷蘭鹿特丹舞蹈學院，獲得派翠斯學院藝術學士文憑，並榮獲現代舞獎。她合作對象包含：艾瑞卡·艾斯能、西根伯森舞團、凱文·偉恩舞團、尼爾·維爾多恩、尼利·馮·波梅爾的NOA舞團、羅怡劇場、紐約席德拉·貝兒舞團。2007年葛利森首度與馬克·莫里斯舞團共同演出並於2011年成為舞團成員。葛利森同時任教於馬克·莫里斯舞蹈中心學苑並參與帕金森氏症之舞計畫。



布萊恩·勞森 BRIAN LAWSON

布萊恩·勞森於多倫多加拿大兒童舞蹈劇院展開接受舞蹈訓練。他於該劇院時期，曾與編舞家大衛·爾里、凱洛·安德森及麥克·川特合作。勞森於荷蘭鹿特丹舞蹈學院深造一年，以優異成績於2010年畢業，並因為舞蹈學程貢獻良多而獲得派翠斯學院總統獎。勞森曾有幸與潘·譚諾維茲舞團、西根伯森舞團、尼利·馮·波梅爾的NOA舞團等眾多知名舞團合作。他於2011年加入馬克·莫里斯舞團成為見席舞者，並於2013年成為正式團員。



艾倫·盧克斯 AARON LOUX

艾倫·盧克斯生長於華盛頓州西雅圖市，於創意舞蹈學院接受舞蹈啟蒙，並加入萬花筒舞團，一個年輕現代舞團。他參加考尼士學院舞蹈預備課程，接受古典舞蹈訓練，並於2009年於茱莉亞學院獲得藝術學士文憑。2010年加入馬克·莫里斯舞團前，羅克斯曾與ARC舞團於大都會歌劇院演出。



葛雷格里·路斯 中提琴 GREGORY LUCE VIOLA

路斯獲《華盛頓郵報》譽為「技巧純熟動人、感情自然流露的演奏家」，並曾多次受邀於包含奧地利、英國、匈牙利、德國、加拿大及美國等地音樂節中參與演出。路斯也曾與全美眾樂團合作，於甘迺迪表演藝術中心、林肯中心艾莉絲·塔莉廳、紐約卡內基音樂廳、克里夫蘭賽佛倫斯音樂廳及巴德摩爾麥亞賀夫交響音樂廳等著名場地演出。身為音樂教育家，路斯時常受邀至各校演說及教學，同時在茱莉亞音樂院、史丹佛大學、英特羅肯夏季藝術學院、奧斯丁室內樂中心等各校巡迴演出。自2011年起，路斯也經常與美國奧斯丁Conspirare室內合唱團同台，合作關係十分密切。《華爾街日報》編輯布萊特·坎伯爾曾如此形容路斯的演出：「他的音樂表現無疑是美國樂界最震撼的成就，帶領大家進入一場音樂旅程——不僅化解絕望，更超越完美」。2008年起，路斯受邀與頒獲無數國內及國際殊榮的風神弦樂四重奏合作；2009年風神弦樂四重奏於挪威特隆赫姆國際室內樂賽中的演出獲《弦樂雜誌》評賞為「極度新穎之演出」，而路斯的表現更被譽為「音樂氣質格外愉悅」。



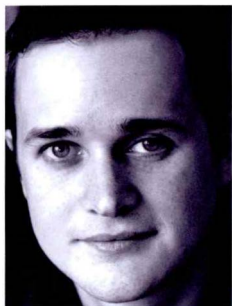
蘿芮兒·林奇 LAUREL LYNCH

蘿芮兒·林奇在美國加州佩塔盧瑪芭蕾學校開起她的舞蹈訓練課程。林奇之後搬到紐約並進入茱莉亞學院，與羅柏·巴特、荷西·李蒙、歐漢·納哈林等知名舞蹈家合作演出。畢業後，林奇與杜桑·泰涅克、蘇·博恩賀德、博·格特桑皆有合作演出。2006年蘿芮兒·林奇以學徒身分進入馬克·莫里斯舞團演出，於2007年成為舞團成員。



史黛西·馬托拉納 STACY MARTORANA

史黛西·馬托拉納在巴爾的摩皮博迪音樂學院開始舞蹈訓練。2006 年畢業於北卡羅來納大學並獲得現代舞蹈學士文憑。曾與紐約艾美·瑪素舞蹈團、尼塔舞蹈團、海倫·西蒙尼奧舞蹈團、平林和子劇院、丹尼爾·戈茲曼舞蹈團演出。自 2009 年至 2011 年，她為摩斯肯寧漢舞團的後補舞者，在 2012 年加入馬克·莫理斯舞團。



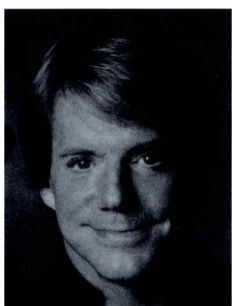
達拉斯·麥克莫里 DALLAS MCMURRAY

來自美國加州埃爾塞里托，達拉斯·麥克莫里四歲開始學習爵士舞、踢踏舞、芭蕾舞。他獲得了加州藝術學院的舞蹈學士學位。麥克莫里除了曾與李蒙舞團共同演出，還與尤里·季利安、阿隆佐·金、羅伯·摩西、柯林·寇那等人合作。2006 年，麥克莫里以學徒身分進入馬克·莫理斯舞團演出，於 2007 年成為舞團成員。



岡村曼莉 MAILE OKAMURA

岡村曼莉最初在聖地牙哥的美國芭蕾舞學校向琳達·優爾夫學習。在紐約學習現代舞之前，岡村也是波士頓芭蕾新秀舞團與亞利桑納芭蕾舞團的成員。自 1998 年起，岡村便參與馬克·莫理斯舞團的演出。她也曾與內塔·普瓦馬克、芝巴·高斯那、約翰·赫金柏翰等知名編舞家共同合作演出或擔任服裝設計。



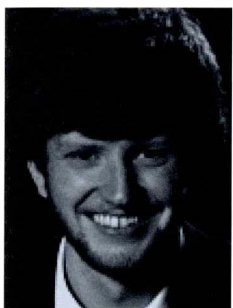
塔德·帕爾瑪 豎笛 TODD PALMER CLARINET

作為獨奏家、室內樂合作演奏家、教育家、編曲家及主辦人，塔德·帕爾瑪在世界各地對音樂領域努力耕耘。三次提名為葛萊美獎藝術家。他為年輕音樂會藝術家國際選拔賽得主及艾瑪·豪歌年輕藝術家甄選大獎。他也曾以獨奏家身分與亞特蘭大交響樂團、休士頓交響樂團、BBC 蘇格蘭交響樂團、聖保羅室內樂團、辛辛那提室內樂團、蒙特婁室內樂團與梅得摩佛森室內樂團合作演出。他曾於威爾遜音樂廳、紐約 92nd St. Y、甘迺迪中心、東京三多利廳舉辦獨奏會演出。他也曾數次與世界知名傑出的弦樂合奏團合作，如：聖羅倫斯、Brentano, Borromeo 和 Pacifica 四重奏；女高音凱瑟琳·芭特爾、芮妮·弗萊明、依莉莎白·福托、海蒂·葛蘭特、墨菲、唐·厄普蕭。他曾以演奏當代作曲家高利·夫單簧管五重奏作品《盲人艾薩克的夢想與禱告》獲獎；並於卡內基廳與聖羅倫斯四重奏首演大衛·布魯斯作品《Gumboots》；受里奇·高登委託創作其戲劇作品「奧菲斯與尤里底斯」。他更榮獲歌塢音樂中心頒發李奧納德·伯恩斯坦獎學金。帕爾瑪也參與林肯中心《南太平洋》的全新製作，與羅伯特·拉佩舉的作品《史特拉文斯基：夜鶯和其他短篇故事》於布魯克林音樂學院演出，擔任新薩克人。帕爾瑪曾於 DG、EMI、Koch、Naxos 及 Ghostlight 發行專輯。



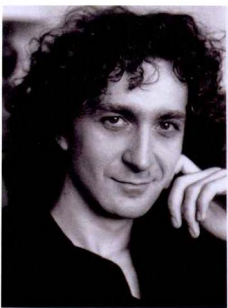
布蘭登·藍道夫 BRANDON RANDOLPH

布蘭登·藍道夫在南卡羅來納州格林維爾的卡羅來納芭蕾舞劇院學校開啟了舞蹈訓練，接受埃爾南·胡斯托的指導。藍道夫 14 歲時，進入了南卡羅來納州立藝術人文學校，在學期間師從斯坦尼斯拉夫·埃瑟夫與巴比·巴奈特。2012 年，藍道夫得到了紐約州立大學帕契斯學院舞蹈學士學位。在帕契斯學院就讀時，他曾與赫金柏翰舞團合作，並演出斯蒂芬·佩卓尼·拉·魯波為奇、保羅·泰勒、喬治·巴蘭欽等人的舞碼。藍道夫在 2013 年開始在馬克·莫里斯舞團學習。



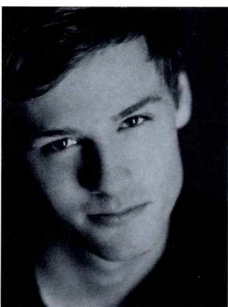
亞倫·理查森 大提琴 ALAN RICHARDSON CELLO

亞倫·理查森是獲獎無數的風神弦樂四重奏樂團的創始成員之一。該團目前為茱莉亞音樂學院的研究生弦樂四重奏，並曾在德州大學與馬里蘭大學擔任類似性質的弦樂四重奏樂團。理查森在克里夫蘭音樂學院完成音樂學士學位，就學期間與知名弦樂演奏家理查·亞倫和梅莉莎·克勞特皆是同學。亞倫·理查森演奏足跡遍佈全球，於北美、歐洲、亞洲各大知名演奏廳巡迴演出，如：紐約卡內基音樂廳、克里夫蘭賽佛倫斯音樂廳、倫敦聖馬田教堂、上海東方藝術中心、蒙特婁波拉克音樂廳與漢堡音樂廳。身為風神弦樂四重奏樂團成員之一，他在 2011 年的同時獲得美國普羅曼室內樂比賽與俄亥俄州黃泉市室內樂比賽、2009 年獲柯爾曼音樂比賽的最佳弦樂獎、2011 年費殊奧夫室內樂大賽銀牌獎、2010 年國際室內樂大賽銅牌獎等。理查森在 2011 年和 2013 年於德州奧斯丁室內樂音樂節的弦樂演出以及 2013 年喬治華盛頓大學鋼琴與弦樂室內樂協會演出。亞倫·理查森曾擔任茱莉亞音樂學院德州大學與馬里蘭州大學的助教，目前正任教喬治華盛頓大學，擔任講師一職。



葉戈爾·雪耶夫佐夫 鋼琴 YEGOR SHEVTSOV PIANO

以紐約為發展中心，他的獨奏與合奏演出曾在《紐約時報》、《邁阿密先驅報》、《費城詢問報》及《村聲雜誌》大獲好評。雪耶夫佐夫於 2013-14 樂季的合作邀約包括作曲新銳團體「紅燈新樂社」、約翰·赫金波譚舞團、小提琴家米蘭達·庫克森、男中音米夏·布維爾、馬克·莫里斯舞團以及新音樂團體「當下音樂」。他最近的德布西與布列茲鋼琴作品錄音被 rhapsody.com 選為 2013 年前二十五名的古典專輯。雪耶夫佐夫在曼哈頓音樂學院任教，並隨舞蹈家索雷姐·巴利歐學習佛朗明哥。更多資訊可至 yegorshevtsov.com 網站查詢。



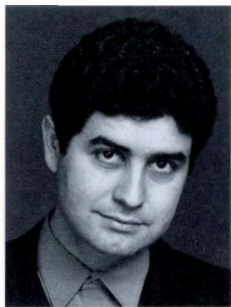
比利·史密斯 BILLY SMITH

比利·史密斯成長於維吉尼亞州的弗雷德里克斯堡，進入喬治梅森大學並獲得舞蹈學術才能獎學金。史密斯在 2007 年以資優生身份畢業，榮獲了表演、編舞、學術方面的獎項。在喬治梅森大學就學期間，他演出了馬克·莫里斯、保羅·泰勒、拉·魯波為奇、道格·夫隆、丹尼爾·艾茲洛、拉里·凱格溫、蘇珊·馬歇爾、蘇珊·雪爾德等舞蹈大師的作品。史密斯自己的舞蹈作品《三向停止》被選為 2006 年在俄亥俄州立大學舉辦的美國學院舞蹈明星藝術節的開幕演出，他為百老匯音樂劇《歡樂今宵》的原創編舞也獲得了高度的評價。同時身為一名演員，比利·史密斯在許多音樂劇皆有演出如在《玫瑰舞后》中飾演塔爾薩、《貓》的密斯塔佛里斯、《奧克拉荷馬！》的克里。比利·史密斯在 2007 年-2010 年參與帕森斯舞團，2010 年加入了馬克·莫里斯舞團。



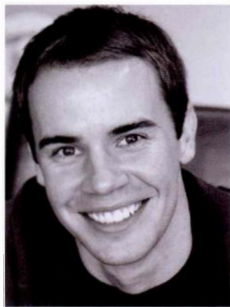
尼可拉斯·塔瓦尼 小提琴 NICHOLAS TAVANI VIOLIN

被《華盛頓郵報》盛讚具有「傑出音樂才華」，首度登台時年僅八歲。自此之後，他在美國和世界各地的演出均備受讚譽。他是風神四重奏的第一小提琴，也是 2011 年普羅曼國際室內樂大賽、2011 年黃泉室內樂大賽，以及 2009 年柯爾曼國際室內樂大賽等大獎得主。他的錄音作品包括兩張與風神四重奏錄製的專輯（Longhorn/Naxos 發行）。他也曾與亞斯本音樂節管弦樂團、威廉王子交響樂團、大師音樂節管弦樂團、奧斯丁室內音樂節管弦樂團、克里夫蘭音樂學院室內樂團等合作。這個樂季，塔瓦尼會於華盛頓特區的非利普收藏館及紐約 WCR 音樂廳演出，與風神四重奏於北美巡迴，並擔任茱莉亞弦樂四重奏的教學助教。塔瓦尼畢業於克里夫蘭音樂學院，隨威廉·普魯瑟學習小提琴，並隨彼得·薩拉夫及卡瓦尼四重奏學習室內樂。除了克里夫蘭音樂學院的學士學位之外，他也曾在凱斯西儲大學修習數學物理。



喬治·瓦勒契夫 小提琴 GEORGY VALTCHEV VIOLIN

在美國、歐洲和亞洲皆曾擔任樂團獨奏家、舉行演奏會及室內音樂會。瓦勒契夫來自保加利亞的普羅夫迪夫，他在 1992 年以獎學金學生身分赴美深造，於茱莉亞音樂學院師事桃蕾斯·迪蕾與川崎雅夫，並取得學士和碩士學位。他曾獲多個樂團邀約演出協奏曲，包括班戈、巴頓魯治、波士頓、芝加哥、達拉斯、邁阿密、紐約、紐澤西、保加利亞和日本各地的樂團。瓦勒契夫自 2011 年起擔任倫敦愛樂的客席小提琴首席。身為室內音樂演奏家，他曾於紐約卡內基音樂廳、艾莉絲·塔利音樂廳、92 街 Y 文化社區中心、華盛頓特區的甘迺迪中心、芝加哥文化中心、阿姆斯特丹卡列皇家劇院、倫敦巴比肯中心，以及中國廣州大劇院。他也曾受邀於各大國際音樂節中演出，像是林肯中心的莫札特音樂節、巴德學院的貝多芬音樂節、保加利亞的索菲亞音樂季、瓦爾納夏季音樂節和阿波羅尼亞音樂節，以及瑞典的巴斯塔德室內音樂節。瓦勒契夫是紐約的「保加利亞音樂之夜」創始成員。



諾亞·文森 NOAH VINSON

諾亞·文森於芝加哥哥倫比亞學院獲得學士文憑，就學期間曾與雪莉·莫迪恩、揚·艾克特及布萊恩·傑佛瑞等編舞家共事。在紐約，他曾和泰芮與奧立佛·史提爾及凱文·溫恩舞團共舞。他自 2002 年開始與馬克·莫里斯舞團合作，並自 2004 年起成為舞團一員。



珍·維德爾 JENN WEDDEL

珍·維德爾成長於科羅拉多州的朗蒙特，在家鄉附近的博爾德芭蕾舞團接受舞蹈啟蒙訓練。她是南美以美大學的藝術學士，也曾就讀於波士頓音樂學院、科羅拉多大學以及倫敦拉邦舞蹈中心。在2001年赴紐約發展後，維德爾曾與紅牆舞團、蘇·柏恩哈德舞團、文柯舞蹈三重奏、羅恰舞團、TEA舞團一同演出與創作，並曾與艾倫·丹尼爾森和艾拉·班·亞哈隆等多位編舞家合作。維德爾2006年以見習生的身分開始於馬克·莫里斯舞團演出，自2007年起成為正式團員。



蘿倫·葛蘭特 LAUREN GRANT

蘿倫·葛蘭特自1996年起展開與馬克·莫里斯舞團的合作。葛蘭特曾參與馬克·莫里斯舞團超過四十齣舞碼，並曾擔任《胡桃鉗》及《莫札特之舞》要角。她同時任教於馬克·莫里斯舞蹈中心學苑，並經常帶領舞團上課。她也於美國及全球各大學校及大學教授舞蹈技巧及舞碼賞析課程。葛蘭特也成為各大刊物專題人物，包含：《Time Out》紐約版、《舞蹈雜誌》、《和舞者見面》一書及英國紀錄片節目《南岸秀》，該節目跟拍舞團製作及首演《四聖徒三幕劇》。加入馬克·莫里斯舞團之前，葛蘭特搬離家鄉伊利諾州高地公園，赴紐約大學就讀，獲得帝許藝術學院藝術學士。葛蘭特與先生大衛·拉凡索（馬克·莫里斯舞團前舞者），育有一兒札夫，於2012年三月誕生。



蜜雪兒·亞德 MICHELLE YARD

蜜雪兒·亞德生於紐約布魯克林。她在就讀於紐約市表演藝術高中時開始職業舞蹈訓練，並繼續以獎學金學生的身分在艾文·艾利美國舞團深造。她於紐約大學的帝許藝術學院取得藝術學士學位。亞德是皮拉提斯教師，也教授「接觸／馬克·莫里斯」大師班。她在1997年加入馬克·莫里斯舞團。媽，謝謝妳。

MARK MORRIS DANCE GROUP STAFF

Artistic Director Mark Morris

Executive Director Nancy Umanoff

PRODUCTION

Technical Director Johan Henckens

Rehearsal Director Matthew Rose

Music Director Colin Fowler

Lighting Supervisor Phil Sandstrom

Sound Supervisor Ken Hypes

Wardrobe Supervisor Stephanie Sleeper

ADMINISTRATION

Chief Financial Officer Elizabeth Fox

Finance Manager Rebecca Hunt

Finance Associate Jamie Posnak

General Manager Huong Hoang

Company Manager Sarah Horne

Executive Assistant Jenna Nugent

Intern Paige Khoury

DEVELOPMENT

Director of Development Michelle Amador

Associate Director of Development Kelly Sheldon

Development Associate Rebecca Cash

Intern Nolan Peltier

MARKETING

Director of Marketing Karyn LeSuer

Marketing Associate François Leloup-Collet

Marketing Assistant Myriam Varjacques

Intern Kristen Rizzuto

EDUCATION

Director of Education Sarah Marcus

School Director Sydnie Liggett

School Administrator Colleen Pictor

Outreach Director Eva Nichols

Dance for PD® Program Director David Leventhal

Dance for PD® Program Coordinator Maria Portman Kelly

Dance for PD® Intern Amy Motson

DANCE CENTER OPERATIONS

Facility and Production Manager Peter Gorneault

Senior Operations Manager Karyn Treadwell

Operations Manager Elise Gaugert

Operations Associate Charles Gushue

Front Desk Assistants Denae Hannah, Sam Owens

Maintenance Jose Fuentes, Vincent Guerrero,

Orlando Rivera, Diana Velazquez

Booking Representation Michael Mushalla

(Double M Arts & Events)

Media and General Consultation Services William Murray
(Better Attitude, Inc.)

Legal Counsel Mark Selinger (McDermott, Will & Emery)

Accountant O'Connor Davies Munns & Dobbins, LLP

Orthopaedist David S. Weiss, M.D.

(NYU Langone Medical Center)

Physical Therapist Marshall Hagins, PT, PhD

Hilot Therapist Jeffrey Cohen

Thanks to Maxine Morris.

Sincerest thanks to all the dancers for their dedication, commitment, and incalculable contribution to the work.

Additional funding has been received from Altman Foundation; The Amphion Foundation, Inc.; Lily Auchincloss Foundation, Inc.; Florence V. Burden Foundation; Capezio Ballet Makers Dance Foundation; Joseph and Joan Cullman Foundation for the Arts, Inc.; The Gladys Krieble Delmas Foundation; The Harkness Foundation for Dance; Kinder Morgan Foundation; Leon Lowenstein Foundation; Materials for the Arts; McDermott, Will & Emery; Mid Atlantic Arts Foundation; Jerome Robbins Foundation; and SingerXenos Wealth Management.

The Mark Morris Dance Group is a member of Dance/USA and the Downtown Brooklyn Arts Alliance.

All Fours ©2003 Discalced, Inc

Crosswalk ©2013 Discalced, Inc

Double ©2006 Discalced, Inc

Eleven ©2006 Discalced, Inc

Festival Dance ©2011 Discalced, Inc

Grand Duo ©1993 Discalced, Inc

For more information contact:

MARK MORRIS DANCE GROUP

3 Lafayette Avenue

Brooklyn, NY 11217-1415

(718) 624-8400

www.mmdg.org

facebook: markmorrisdancegroup

twitter: markmorrisdance

tumblr: mmdgontheroad

《十一》 ELEVEN

編舞：馬克·莫里斯

音樂：沃夫岡·阿瑪迪斯·莫札特 – F 大調第十一號鋼琴協奏曲，作品 413

場景設計：霍華·霍奇金

服裝設計：馬丁·帕克勒迪那茲

燈光設計：詹姆士·英高斯

演奏樂器：2 支小提琴、中提琴、大提琴、鋼琴

舞者人數：15

演出時間：24 分鐘

Choreography: Mark Morris

Music: Wolfgang Amadeus Mozart – Piano Concerto No. 11 in F Major, K.411

Scenic Design: Howard Hodgkin

Costume Design: Martin Pakledinaz

Lighting Design: James F. Ingalls

Instrumentation: 2 violins, viola, cello, piano

Number of dancers: 15

Running time: 24 minutes

首演：2006 年 8 月 17 日 紐約州紐約市林肯表演藝術中心的紐約州劇院

Premiere: August 17, 2006 New York State Theater, Lincoln Center, New York, New York

由林肯表演藝術中心（紐約）、新冠望藝術節（維也納）與巴比肯藝術中心（倫敦）委託演出

Commissioned by Lincoln Center for the Performing Arts (New York), New Crowned Hope (Vienna), and the Barbican Center (London).

「馬克·莫里斯設計出了他生命中最好的編舞之一，而他的舞者以精確的嚴謹性與柔軟性呈現了出來」 – 舞蹈之聲

"Mark Morris has devised some of the finest choreography of his life, and his company dances it with surgical exactitude and tenderness." - Voice of Dance

「舞蹈的結構、進場及退場與多種舞者組合，從獨舞到群舞，全都捕捉到了莫札特音樂特質中的起伏。」 – 環球郵報

"The choreographic patterning, exits and entrances, and various combinations of dancers from solo to group, capture the ebb and flow of Mozart's musical genius." - Globe and Mail

K.41



《雙重奏》 DOUBLE

編舞：馬克·莫里斯

音樂：沃夫岡·阿瑪迪斯·莫札特 – D 大調雙鋼琴奏鳴曲，作品 448

場景設計：霍華·霍奇金

服裝設計：馬丁·帕克勒迪那茲

燈光設計：詹姆士·英高斯

演奏樂器：2 部鋼琴

舞者人數：16

演出時間：26 分鐘

Choreography: Mark Morris

Music: Wolfgang Amadeus Mozart – Sonata in D Major for Two Pianos, K. 448

Scenic Design: Howard Hodgkin

Costume Design: Martin Pakledinaz

Lighting Design: James F. Ingalls

Instrumentation: 2 pianos

Number of dancers: 16

Running time: 26 minutes

首演：2006 年 8 月 17 日 紐約州紐約市林肯表演藝術中心的紐約州劇院

Premiere: August 17, 2006 New York State Theater, Lincoln Center, New York, New York

由林肯表演藝術中心（紐約）、新冠望藝術節（維也納）與巴比肯藝術中心（倫敦）委託演出

Commissioned by Lincoln Center for the Performing Arts (New York), New Crowned Hope (Vienna), and the Barbican Center (London).

「雙重奏展現了一種大步中的歡宴、典雅的男性世界。然而，在表演的中段時，一位男性獨自跳著舞，他在舞台的無邊無際之中，是如此地不知所措，你的心也將為之糾結，直到一群女舞者加入他的行列，她們身穿白色芭蕾舞裙，有如來自另一個世界的嬌客。」—《衛報》

"Double opens to a striding convivial, courtly male world. Yet, in the middle section, one man dances alone, so lost in the immensity of the stage that your heart catches for him, until he is joined by the women of the company, dressed in white ballet skirts like exquisite visitors from another world." - The Guardian

「...舞者們，手牽著手，彷彿開始了一段生命之旅。團結成一個相互友愛的共同體，他們共享了這趟旅程強加在他們身上的艱難與喜悅。舞蹈動作中純粹的簡單傳達了一種濃烈的真誠。」—《追蹤巴哈藝文網》

"...dancers, joined by their hands, seem to embark on a life journey. Together and in fraternity, they share the hardships and joys the trip imposes. The sheer simplicity of the movements conveys a feeling of poignant veracity." - bachtrack

「這場演出令人振奮且時間掌控巧妙。整部作品中充滿了層次緊密且重複的空間格局、出其不意地變換方向或高度、古怪的舞蹈動作與感人的時刻…」—《西雅圖美術評論網》

"It is quite exhilarating and masterfully timed. The entire piece is filled with densely layered, repeating spatial patterns, abrupt changes of direction or level, quirky movements and touching moments..." - Seattle Fine Arts Examiner

「...一個莫里斯的忠實愛好者與新愛好者都能珍藏的小奇蹟之一。」—《舊金山紀事報》

"...one of those little miracles that devoted fans and Morris newcomers alike can treasure." - San Francisco Chronicle





莫札特之舞：《十一》與《雙重奏》

馬克·莫里斯的《莫札特之舞》分為三部分，為一場完整演出的長度，而其中的前兩部－《十一》與《雙重奏》又能自成一格，是兩齣迷你的大師傑作。這套舞作被《西雅圖藝術觀察報》評為「振奮人心、精準巧妙」，滿富層次緊密而從中循環的空間模式、方向或高度的陡然變化、不按常理出牌的動作，以及許許多多扣人心弦的瞬間。這套舞作曾在美國公共電視頻道的「林肯中心現場」節目中播出，近期也被《奧斯丁紀年報》評選為「2013年十大舞蹈與古典音樂珍寶」第一名。《衛報》盛讚：「透過莫里斯的耳朵傾聽莫札特的音樂，就如同在欣賞其非凡音樂重現的閃爍光華。透過舞步結構的改變，樂曲的和聲變化也隨之時而閃耀、時而深沉。」

莫札特的F大調第十一號鋼琴協奏曲的配器為弦樂、雙簧管及法國號，第二樂章加入低音管。本次則由鋼琴與弦樂四重奏演出，樂曲由莫札特本人改編。一開始由一群男舞者開場；男舞者退場後，由七個女性群舞者和代表鋼琴獨奏的女獨舞者接續餘下的演出。設計以黑與灰為主軸，反映在女舞者的舞衣和英國抽象派畫家霍華德·霍奇金以巨大筆觸繪成的布幕之上。

以莫札特D大調雙鋼琴奏鳴曲入舞的第二部分《雙重奏》，則是男舞者揮灑的天下。霍奇金黑灰筆觸的布幕現在顯得更加豐富而重要。《雙重奏》的主角是七名男性舞者和一名男獨舞者。一群女舞者在第二樂章結束時加入，彷彿呼應《十一》開頭短暫現身的男舞者們，但女舞者們在此處的角色更加吃重。當舞蹈漸至高潮，十六名舞者攜手而舞。他們圍成的圓圈漸次分裂再分裂，舞者們偶爾分成較小的群組，但最後所有舞者再度攜手，回歸成原本的圓。這個美麗的符號象徵團結、代表對希望的憧憬，雖然曾經分裂，但總能自行修復。

《十一》與《雙重奏》在2006年首演，由紐約林肯表演藝術中心、維也納新冠望藝術節與倫敦巴比肯藝術中心，協同柏克萊加州演藝中心和芝加哥拉維尼亞藝術節委託創作。

《大二重奏》 GRAND DUO

編舞：馬克·莫里斯

音樂：路·哈里森 – 為小提琴及鋼琴所作《大二重奏》

服裝設計：蘇珊·魯迪

燈光設計：麥可·奇包斯基

演奏樂器：小提琴、鋼琴

舞者人數：14

演出時間：25 分鐘

Choreography: Mark Morris

Music: Lou Harrison – Grand Duo for Violin and Piano

Costume Design: Susan Ruddle

Lighting Design: Michael Chybowski

Instrumentation: violin, piano

Number of dancers: 14

Running time: 25 minutes

首演：1993 年 2 月 16 日 麻州安赫斯特麻州大學美術中心

Premiere: February 16, 1993 Fine Arts Center, University of Massachusetts, Amherst, Massachusetts

馬克·莫里斯於 1993 年在麻省大學阿爾赫斯特校區的藝術中心首演《大二重奏》。這齣為十四名舞者編排的舞碼選用的音樂是為小提琴及鋼琴所作《大二重奏》，由路·哈里森作曲。美國作曲家哈里森的樂曲特色，即是將非西方的音樂元素融入作品之中，他也是使用微分音作曲的傑出作曲家之一。

《大二重奏》充分展現莫里斯對音樂和律動共生共榮的精妙掌握。本舞碼曾被《芭蕾－舞蹈雜誌》譽為是「莫里斯全盛傑作」以及「舞蹈的一切」。幕啟之時，舞台沉浸於半黑暗的狀態。朦朧剪影漸漸幻化為舞者的清晰身影。尖銳的小提琴音色轉換為舞者直射天庭的



手臂，鋼琴柔和的樂段則是隨風搖晃的軀體。新的舞蹈結構也繼續浮現。《大二重奏》隨著樂曲進展，分為四個部份：序曲、競速、回旋、波卡。哈里森的樂曲原有五個樂章，但莫里斯棄用其中的第四樂章。「這樣會讓舞作過於冗長」，他解釋道。

兩組舞者以舞蹈對話、互襯互補，就像路·哈里森翻騰優美卻又悲切的音樂與莫里斯富含旺盛活力的舞作相輔相成一般。舞者的動作充滿原始野性、帶著薩滿巫教的色彩，最後構築成驚天動地的高潮：《波士頓環球報》評道：「這是現代舞蹈史上最發自肺腑的舞段之一。」

「...現代舞史中最動人肺腑的篇章之一。」—《波士頓環球報》

"...one of the most viscerally charged passages in the annals of modern dance." - The Boston Globe

「...果真是 20 世紀末最傑出的作品之一。」—《衛報》

"...truly one of the masterpieces of the late 20th Century." - The Guardian

「一場圍繞著虛擬營火舞動的部落慶典。舞者將他們的拳頭擊向空氣中，一致地槌打自己的胸膛，盤著腿坐成一圈，並向著天神搖晃他們的頭。舞蹈可以帶來醉心的狂喜，那些不相信的人應該觀賞這部作品。」—《西雅圖時報》

"A tribal celebration danced around a metaphorical campfire. Dancers threw their fists in the air, pounded their chests in unison, sat cross-legged in a circle, and shook their heads at the gods. Those who doubt that dance can be intoxicatingly thrilling should see it." - The Seattle Times

「猛烈的活力以狂暴的氣勢吞噬空間，並有一股超脫的力量告終，多麼驚人的演出。」—《泰晤士報》

"A fierce energy eats up space in a frenzied momentum which culminates in a transcendent moment of power. Astonishing stuff." - The Times (U.K.)



《四足鼎立》 ALL FOURS

編舞：馬克·莫里斯

音樂：貝拉·巴爾托克—C 大調第四號弦樂四重奏，作品 91 (1928)

服裝設計：馬丁·帕克勒迪那茲

燈光設計：妮可·皮爾斯

演奏樂器：2 部小提琴、中提琴、大提琴

舞者人數：12

演出時間：25 分鐘

Choreography: Mark Morris

Music: Béla Bartók- String Quartet no. 4 (1928)

Costume Design: Martin Pakledinaz

Lighting Design: Nicole Pearce

Instrumentation: 2 violins, viola, cello

Number of dancers: 12

Running time: 25 minutes

首演：2003 年 9 月 12 日 加州柏克萊藝術表演中心

Premiere: September 12, 2003 Zellerbach Hall, Cal Performances, Berkeley, California

塞勒巴廳，柏克萊藝術表演中心部分委託演出 Commissioned in part by Cal Performances.

音樂由出版商及版權所有者布斯與霍克斯股份有限公司提供。

Music by arrangement with Boosey & Hawkes, Inc., publisher and copyright owner.

《四足鼎立》是加州大學柏克萊分校的藝術表演中心委託馬克·莫里斯舞團製作的舞碼，並於 2003 年首演。作品本身是建立在兩位女性的演出，由馬克·莫里斯為巴爾托克 C 大調第四號弦樂四重奏第四樂章所編。《四足鼎立》的首演演出如同 1980 年馬克·莫里斯舞團首次發表的作品《女人》。在《四足鼎立》的舞碼中，馬克·莫里斯決定再次詮釋巴爾托克 C 大調第四號弦樂四重奏，並為樂曲全部四個樂章編舞。作品最後一幕舞台上會有 12 位舞者，莫里斯解釋「我圍繞著之前的作品《女人》另外創作了 20 分鐘。《女人》可說是《四足鼎立》整部舞作的起源。」

紐約客雜誌作者艾立克斯·魯斯在看過馬克·莫里斯製作這部作品後表示「在燈光開啟時便能聽到作品。」魯斯在部落格中熱切表示「馬克·莫里斯與他的團員比其他分析，表達了更多音樂內在的生命，而且更有趣。觀眾可看到主題、樂句結構、發展部的基調、對位旋律的相互影響、較長樂句中的區別、埋藏在每個節拍或調性的細微情感。我認真地相信每個音樂學校的學生都應該觀賞馬克·莫里斯的作品，學生們將可學習更有智慧的演出及更加生動的表演。」

巴爾托克 C 大調第四號弦樂四重奏是部前衛的作品，樂曲強烈且神秘。本樂曲共有五個樂章，編制為小提琴、中提琴、大提琴各 2 把。加州海岸報陳述巴爾托克 C 大調第四號弦樂四重奏是「嚴峻、演出費力的作品。」舞者則表示「空間中穿過悠雅的草寫線條及上背部激烈及衝擊的收縮，闡述了密集的音樂。」

「馬克·莫里斯最精彩奪目的經典之一！」——《西雅圖郵訊報》

"... one of Morris' instant classics" - Seattle Post-Intelligencer

「一部深刻動人的大師鉅作，展現馬克·莫里斯在美國編舞界的一流地位。」——《邁阿密前鋒報》

"...a profoundly moving major work. Here is an American dance maker working at the top of his form." - Miami Herald

「舞簡嚴謹卻挑戰性十足的舞步，十二位舞者充滿生命力的詮釋，舞出鮮明的背部起伏、劃出優雅的空間曲線，點亮沉厚的音樂。」

——《加州海岸報》

"[All Fours] captures both the existential anxiety and, in its careful geometry and reiteration, the formal lucidity of Bartók's quartet." - Milwaukee Journal Sentinel

「《四足鼎立》捕捉了人性中的焦慮，更在縝密的幾何與重複舞步中，呈獻出巴爾托克四重奏中的透明感。」——《密爾瓦基哨兵日報》

"...a demanding, austere work for 12 dancers who illuminate the dense music, with both sharp percussive contractions of the upper back and long, graceful cursive lines through space." - Contra Costa Times

「舞作表現出獨特的高度對比。在強調性的外部動作中，莫里斯以含蓄的舞步表達能量。舞者身著黑色，以乾脆俐落的移動，搭配輕快的跳躍、雙臂或交錯或朝上緊扣，彷彿一場意外卻狂熱的祈禱。」——《舊金山編年報》

"...the dance is marked by high contrasts. In the emphatic outer movements, Morris works in tightly furled patterns of energy. [The] dancers, dressed in black, move in crisp, lean formations, springy on their toes, arms scissored behind their backs or clasped upward as if in sudden, fierce prayer." - San Francisco Chronicle



《跨越》 CROSSWALK

編舞：馬克·莫里斯

音樂：卡爾·馬利亞·馮·韋伯－為豎笛及鋼琴所作《雙重奏大協奏曲》，作品 48

服裝設計：伊莉莎白·庫茲曼

燈光設計：麥可·奇包斯基

演奏樂器：單簧管、鋼琴

舞者人數：11

演出時間：25 分鐘

Choreography: Mark Morris

Music: Carl Maria von Weber – Grand Duo Concertant for clarinet and piano, Op. 48

Costume Design: Elizabeth Kurtzman

Lighting Design: Michael Chybowski

Instrumentation: clarinet, piano

Number of dancers: 11

Running time: 25 minutes

首演：2013 年 4 月 3 日 紐約布魯克林馬克·莫里斯舞蹈中心，詹姆士與瑪莎·杜菲演藝空間

Premiere: April 3, 2013 James and Martha Duffy Performance Space, Mark Morris Dance Center, Brooklyn, New York

《跨越》是馬克莫里斯較近期的作品，2013 年四月於紐約市布魯克林區，詹姆士與瑪莎·杜菲演藝空間首演。以韋伯為豎笛及鋼琴所作的《雙重奏大協奏曲》作品 48 為配樂，這個舞碼相當活潑，更從頭到尾都充滿能量，讓人讚嘆。

莫里斯詮釋起韋伯，脫去花俏的技術，將 1816 年的時空背景拉到了現代。樂音剛下，一名女舞者在舞台上反覆的被其他舞者撞倒，跌得好不淑女；舞碼的最後更設計了許多粗氣的掙扎橋段，而這樣俏皮的起始之間，則充滿歡愉的氛圍。八名男舞者與三名女舞者穿著簡單輕便，好似穿著運動服、在遊樂場嬉鬧的學童一般：女舞者身穿橘色圓裙與上衣，男舞者則是模仿無產階級所經常穿的白色短袖上衣和藍色長褲。

舞碼一開始，他們彷彿來自不同團體，然而隨著樂曲的發展，一名女舞者加入另外一組七名男舞者的組合，另外兩名女舞者則持續與一名男舞者扭打般。如此古怪的組合逐漸轉為更緊密、和諧並且充滿美感的狂喜氛圍。他們的動作相當純粹而乾淨，輕輕拂動的手部、似跳躍又似旋轉的步法、以及肩膀與臀部的擺動都相當到位。「舞者如同音符一般的擺動，舞台儼然五線譜一般，任舞者於其上前後舞動。他們有時如同蝴蝶結般的輕飄飄，有時又如拉鍊那樣快速直接，開開合合的仿佛有一隻無形的巨手操控著。」



© Stephanie Berger

「莫里斯獨樹一幟的不羈特質，在音樂中充分表現，自始至終都令人驚嘆。」 — 《紐約時報》

"...the crazy idiosyncrasy with which Mr. Morris realizes this music stays breathtaking to the end." - New York Times

「舞者的翩翩舞姿交織成一幅出色的視覺圖像，展現出對稱與不對稱、井井有條與狂野奔放的對比之美。」 — 《紐澤西星空日報》

"...brilliant traffic patterns contrasting symmetry with asymmetry, and wildness with order." - New Jersey Star-Ledger

「八名男舞者搭配三名女舞者，女舞者身穿橘色服裝，男舞者則是白色T恤。舞台上色彩的抽換加上動作豐富的舞蹈語言訴說作品中的動蕩與刺激。」 — 《紐約觀察者報》

"...a company piece—eight guys, three women. The three sporty gals are in orange... The men are in white tee shirts... The color-swapping is both unsettling and stimulating...in its pushing, running, somersaulting vocabulary." - New York Observer

《節慶舞蹈》 FESTIVAL DANCE

編舞：馬克·莫里斯

音樂：約翰·尼波慕克·胡梅爾 – E 大調鋼琴三重奏，作品 83

服裝設計：馬丁·帕克勒迪那茲

燈光設計：麥可·奇包斯基

演奏樂器：小提琴、大提琴、鋼琴

舞者人數：12

演出時間：27 分鐘

Choreography: Mark Morris

Music: Johann Nepomuk Hummel – Piano Trio in E Major, Op. 83

Costume Design: Martin Pakledinaz

Lighting Design: Michael Chybowski

Instrumentation: violin, cello, piano

Number of dancers: 12

Running time: 27 minutes

首演：2011 年 3 月 17 日 紐約布魯克林馬克·莫里斯舞蹈中心，詹姆士與瑪莎·杜菲演藝空間

Premiere: March 17, 2011 James and Martha Duffy Performance Space, Mark Morris Dance Center, Brooklyn, New York

饒富音樂性，優雅而流暢！《節慶舞蹈》以胡梅爾《E 大調鋼琴三重奏》，作品 83 為配樂，和貝多芬同為古典時期後期的大師之一，胡梅爾為接續在古典時期之後浪漫時期的建立起橋梁。在溫暖的綠色燈光下，十二名舞者成雙成對出現，接著排列成多個圓圈，再行交錯為錯綜的線條，編舞看似簡單粗略，實則經過精心設計。單獨的舞者翩然舞台之上，迅速的集合為一整體。莫里斯將其特有的美感與品味容於他的舞蹈之中，追求真摯而樸實的舞步，而非精緻卻造作的：例如其中有一段舞碼，六名舞者排列成蝴蝶結狀的圖樣；另有一段由兩名舞者手牽手，並於彼此頭頂上方模仿波浪的擺動。「當舞者凌空騰躍，就像達到了生命的高點，台下的觀眾也陶醉於其中」（《西雅圖郵訊報》）

《節慶舞蹈》首演：2011 年三月，紐約市布魯克林區，慶祝馬克·莫里斯舞團三十周年。

「饒富音樂性，優雅而流暢！當舞者凌空騰躍，就像達到了生命的高點，台下的觀眾也陶醉於其中。」——《西雅圖郵訊報》

"Intensely musical, graceful, and flowing... Throughout, as the dancers go bounding across the stage, they look like they're having the time of their lives, and so are we." - Seattle Post-Intelligencer

「令人沉醉，充滿不多加修飾的浪漫以及芭蕾般的優雅。」——《波士頓環球報》

"...lovely, full of unabashed romantic sweet and balletic grace." - Boston Globe

「在溫暖的綠色燈光下，這場舞蹈既輕盈又活潑，深深使人動搖。男女伴侶關係的幻想曲中同時滲入些許衝突。」——《西雅圖日報》

"Performed against a warm green backdrop of light, it's a swaying, feathery, sprightly affair. ...a reverie on male-female coupledness, with some mischief slipped into it." - Seattle Times

「莫里斯成功打造了舞蹈的新形象，並託付舞者在節慶氛圍中用舞步讚頌愛與共同存在。」——《鄉村之音》

"Morris creates the image of a society of 12 celebrating love and community with garlands and vines and whirlpools of dancing." - Village Voice





主要贊助

